



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº247

Edição 1474

16 de julho de 2019

(広報にしお 7月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(8月の市民相談-P14)

- Consultas sobre aposentadoria: 6 (sala 53ABC), 20 e 27 (sala de multiuso ABCDE) de agosto... de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 2 e 16 de agosto (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês) 25 de agosto (sala de multiuso)... entre 9h e 12h (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 20 de agosto ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 8 de agosto (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 13 e 27 de agosto... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Assist. Social; 4. Setor Infantil
- Consultas sobre crianças: Diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(休日診療案内 - P16)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados nacionais, início e final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção
8:45 até 11:30
13:00 até 16:30
Horário da consulta
9:00 até 12:00
13:00 até 17:00

▶ Dentista

Horário de recepção
8:45 até 11:30
Horário da consulta
9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Julho

Horário de atendimento:
9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Dia 21	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./ anestes./ reumatól.	☎0563-54-3022 Choda-cho
Dia 28	Yamao Byoin Cl. geral/ cirurgião/ fisioterp./ outros	☎0563-56-8511 Sakuragui-cho

Agosto

Dia 4	Yamada Sanfujinka Ginecol./obstetr.	☎0563-56-3245 Wakamatsu-cho
Dia 11	Kiyoshi Jibi In Koka Otorrinolaring./otorrino pediát.	☎0563-65-5540 Shindoba-cho
Dia 12	Takasu Byoin Cl. geral/ cirurg./ ortop./ outros	☎0563-72-1701 Isshiki-cho
Dia 18	Fujii Hifuka Dermatologista	☎0563-54-4478 Hananoki-cho

Informativo RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 P6

AGOSTO

Local /
Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/
dentro do prédio do Clean Center)



Objetos alvo do leilão

Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 1º (qui) e 24(sáb) de agosto//
Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 25/agosto(dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 25(dom) até 28(qua)// Método de compra: após leilão, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

みんなの情報ガイド

西尾市ミニバスケットボール教室男女メンバー募集!! - P15

Guia de informações dos cidadãos

■ Procuramos membros para o mini time masculino e feminino de basquetebol do município de Nishio

Alvo: Crianças de idade equivalente a 1ª até 6ª série da escola japonesa. **Outros:** ① Conferir os horários e datas de treinos, inclusive a taxa, através do contato citado abaixo. ② Poderá realizar a participação experimental. **Contatos:** Associação de basquete de Nishio, com Suzuki (✉nishiooba@yahoo.co.jp/Kira-cho)

Agosto

Guia de saúde

EXAMES MEDICOS PERIODICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

Legenda:

A=Data de nascimento das crianças alvo D=Data do exame

O=Outros R=Horário da recepção

N=Nishio-shi Hoken Center K=Kira Hoken Center



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Abril/2019	NA 1º até 8 ... D 2/agosto NA 9 até 20 ... D 9/agosto NA 21 até 30 ... D 23/agosto	R 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho..13:00 até 13:20
		KA 1º até 30 ... D 21/agosto	
Consulta de 1 ano Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Agosto/2018	NA 1º até 14 ... D 1º /agosto NA 15 até 31 ... D 22/agosto	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 29/agosto	
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Dezembro/2017	NA 1º até 9 ... D 31/julho NA 10 até 20 ... D 7/agosto NA 21 até 31 ... D 28/agosto	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 31 ... D 6/agosto	
Exame dental de 2 anos Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Junho/2017	NA 1º até 13 ... D 5/agosto NA 14 até 30 ... D 26/agosto	R 13:00 até 14:00
		KA 1º até 30 ... D 19/agosto	
Exame dental de 2 anos e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Dezembro/2016	NA 1º até 31 ... D 16/agosto	R 13:00 até 14:00
		DA 1º até 31 ... D 28/agosto	
Exame de 3 anos	Nascidos em Abril/2016	NA 1º até 30 ... D 30 de julho ou 20 ou 27 de agosto	R 12:50 até 13:40
		KA 1º até 30 ... D 30/agosto	
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	NA... D 9 ou 27 de agosto	R 9:30 até 11:00
		KA... D 22 de agosto	
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	NA... D 8 de agosto	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médi- co, a partir de 14:00
		KA... D 16 de agosto	



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	NA... D 8 de agosto Não precisa reservar horário	R 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médi- co, a partir de 14:00
		KA... D 16 de agosto Reservar horário por telefone	



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	D Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8:30 até 11:30 Local: Hoken Center da regional onde reside. ※Substitutos necessitam de procuração	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
Classe para gestantes Trazer: caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)	Gestantes	D 2 de agosto (sexta) R 9:40 até 9:55 Local: Nishio Shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes, palestras (Leite materno), método de dar banho, entre outros

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Hepatite B	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina dupla (MR) – 1ª fase (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
Varicela (Catapora)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
Encefalite Japonesa	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina dupla (MR) 2ª fase (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'13 até 1º /abril/'14 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
Encefalite Japonesa	<ul style="list-style-type: none"> • Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase • 2ª fase: Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos 	Solicitação: Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. Outros: A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal no final do mês de maio de 2020, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2010 e 1º/abril/2011 (equivalente à idade de 3ª série do primário da escola japonesa).
Vacina dupla (DT) 2ª fase (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'07 até 1º /abril/'08 (equiv. à 6ª série do Shogakko) 11 até 13 anos, nascidas em ou após 2/abril/'08	Outros: A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. Outros: Enviaremos a ficha de vacinação no mês seguinte ao aniversário de 11 anos.
Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	Outros: Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Recadastramento do auxílio orfanidade (auxílio de pai/mãe solteiros)

Os beneficiários dos Auxílios de Orfanidade (Nacional, Provincial e ou Municipal), deverão realizar o recadastramento, apresentando os devidos formulários que o Setor enviará no final de julho, via correio postal. O beneficiário deverá comparecer pessoalmente para realizar o recadastramento. Caso contrário, não será possível seguir beneficiando-se deste auxílio referente aos meses posteriores à agosto.

Período de recadastramento:

Entre 1º e 30 de agosto – no Setor de Assistência Infantil (KOSODATE SHIENKA)

Atendimento de final de semana:

▶ 3/agosto...entre 9:00am e 12:00pm, na sub-prefeitura Kira

▶ 18/agosto... entre 9:00am e 12:00pm, na sala de multiuso AB, 1º andar da prefeitura de Nishio.

Atendimento noturno:

▶ 22(qui) de agosto... entre 17h30m e 20h, no Setor de Assistência Infantil, 1º andar da prefeitura de Nishio.

Documentos necessários:

①INKAN; ②Formulário de recadastramento; ③Cader-neta de beneficiário; ④Caderneta de saúde do beneficiá-rio e filhos; ⑤Outros indicados no informativo.

Outros: Este trâmite deverá ser efetuado pessoalmente.

Contatos: Setor de Assistência Infantil - ☎0563-65-2109

(未婚の児童扶養手当受給者に臨時・特別給付金を支給—P7)

Subsídio extraordinário aos beneficiários do auxílio orfanidade que recebem pelo estado civil de solteiros

Os beneficiários que recebem o auxílio de orfanidade por motivo de estarem criando filhos sem seu(ua) parceiro(a), e seu estado civil é solteiro(a), receberão o subsídio extraordinário como uma das providências à amenização da carência financeira das crianças criadas por apenas um dos pais.

Pessoas alvo: Pessoas beneficiárias do auxílio orfanidade referente ao mês de novembro de 2019, que até o momento não tenham o histórico de casamento civil.

Valor do subsídio: ¥17.500

Método de solicitação: 1º de agosto até 31 de janeiro de 2020, através do formulário de solicitação (será enviado junto com os formulários de recadastramento, no final do mês de julho), anexando o KOSEKI TOHON do beneficiário ou algum documento que substitua-o, ao Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

(児童手当現況届の提出を—P7)

Efetue o recadastramento do Auxílio Infantil

O formulário para realizar o recastamento do auxílio citado no tema foi enviado aos cidadãos que estão recebendo o Auxílio Infantil (JIDO TEATE).

Caso não tenha o apresentado devidamente preenchido, realizar o recadastramento o quanto antes, pois caso contrário, os auxílios referente aos meses a partir de junho ficarão suspensos até que o recadastramento seja realizado pelo beneficiário.

Documentos necessários:

- ※ Formulário de recadastramento devidamente preenchido;
- ※ Cópia da carteirinha do Seguro Social ou Nacional de Saúde;

Método de recadastramento:

O Setor enviou os formulários de recadastramento via correio postal, no início de junho, na residência do beneficiário, solicitando ao beneficiário retornar o envio via correio postal, após preencher e anexar os documentos solicitados. Caso necessite da tradução em português e os formulários que chegar em residência estiver apenas em versão japonesa, favor entrar em contato com o setor para solicitar que envie os formulários em português.

Caso não tenha os formulários em mãos, favor entrar em contato com o setor, pois o mesmo será reenviado via correio postal ao solicitante.

Contatos: Setor de Assistência Infantil (KOSODATE SHIENKA) (☎0563-65-2109)

(第31回吉良花火大会 P4)

31º Festival de Fogos de Artifício de Kira

Data / horário: 27 de julho (sábado) / 19:30 até 20:30

※Caso chover, será adiado para o dia 17 de agosto (sábado)

Local: Porto de pesca MIYAZAKI (Kira-cho)

Quantidade de fogos de artifício: 1.700 fogos

Outros: Neste dia, haverá o show de fogos de artifício musical computadorizado, fogos personalizados com mensagens e os fogos originais do personagem "MA-CHA", que representa o nosso município, florindo a noite de verão.

Contatos: Comissão de Desenvolvimento Urbano de Kira/Hazu (☎ 0563-32-1141/dentro da Associação dos comerciantes Nishio Minami); Comércio e turismo do município (☎0563-65-2170)

